

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
 Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em **Outubro** as **Terças e Sextas**. (**exceto feriados**)
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.
 Informações : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**

Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)
 Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Sábado, terceiro Domingo** (**exceto feriados**)
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.
 Informações e Local : Kosodate Shien Centa ☎ **0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4**

Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)
 Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **4** e na **Quarta-feira** dia **18** de **Outubro** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
 30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1**

Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん)
 Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **18** de **Outubro**. Das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.
 Informações e Local : 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**

Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
 Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **11 (Quarta)** e **25 (Quarta)** de **Outubro**.
 Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. (Recepção até às **15:30** hs) 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 Informações com o conselho de assistência social. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**

Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)
 Sala para consultas da criança. Toda semana em **Outubro**. **Terça** à **Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs/**13:00** hs~**16:30** hs. **Quarta** e **Quinta** **8:30** hs~**12:00** hs.
 5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.
 Informações com a secretária geral do conselho diretivo. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1**

Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
 Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia **3** de **Outubro** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.
 Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o consultor : Fujita ☎ **0 9 0 - 7 6 8 9 - 2 3 3 3**

Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)
 Consulta para famílias com deficientes mentais. **Todos os Domingos** das **9:00** hs ~ **17:00** hs
 Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva
 Informações : Consultor Miyamoto ☎ **0 9 0 - 8 9 5 5 - 0 3 6 0**

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにいゆう)日(び)
 Centro de reciclagem e de limpeza. **Sábados** dias **7** e **21** de **Outubro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.
Domingos dias **8** e **22** de **Outubro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.
 Informações no centro de limpeza. ☎ **0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0**

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanniyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日(きゅうじつ)搬入(はんにいゆう)日(び))
 Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingos** dias **8** de **Outubro** e **22** de **Outubro** das **13:30** hs ~ **14:30** hs.
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2**

Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)
 Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **1, 8, 15, 22** e **29** de **Outubro**. Nos seguintes
 a Prefeitura de Yoshida não estará aberta. Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.
 Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2**

Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)
 Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: **1, 8, 22** e **29** de **Outubro** das **10:00** hs ~ **12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar
 em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2° andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1**

Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)
 Dia **27** de **Outubro (Quarta)**. Será realizado a consulta aqui na prefeitura no 2° andar sala de reunião.
 Horário : das **13:30** hs ~ **15:30** hs.
 Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu ☎ **0 5 4 7 - 3 7 - 6 5 7 5**

Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん)
 A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.
 Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. (**exceto feriados**)
 Informações : com o setor das indústrias. Local: 6° andar da prefeitura. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**

Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)
 Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta** feira das **8:15** hs ~ **17:00** hs. (**Exceto feriados**)
 Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 3 2 3**

Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん) 「よしさぽ」
 O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dias **13 (Sexta)** e **27 (Sexta)** de **Outubro**
 das **9:30** hs ~ **12:00** hs. (necessário reserva) Local : Parque Kita Oas
 Informações : Machi Zukuri Kousha ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 7 0 0**

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em
よしだ YOSHIDA
 Amizade
 ポルトガル語版 - Português
 9月/114号
 Edição 114
 Setembro de 2023
 Yoshida-cho Yakuba (Prefeitura Municipal de Yoshida)
 〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87
 ☎ 0548-33-1111
 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ← ←
Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表 (べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka			054-653-5571
名古屋出入国在留管理局静岡出張所 (なごやしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゅつちようじよ)			しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 いちせ センター ビル 6F

Informações da administração provincial do parque de Yoshida
Inscrições - Informações pelo telefone 0548-33-1420
Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas. Local : dentro do prédio da administração na sala de treinamento
 Dia e horário : **21 de Outubro (Sábado)** das **10:00** hs ~ **11:30** hs Inscrição até : **30 de Setembro (Sábado)** ※ **20** pessoas.
 Assunto : Arranjo de flores para o Halloween Taxa de participação : **3.000 ienes**
 Materiais para trazer : Tesoura para cortar flores

大切(たいせつ)なお知(し)らせ INFORMAÇÃO IMPORTANTE

Como a máquina automática para a emissão de documentos localizado ao lado do prédio da prefeitura do lado norte será removido, a partir do **dia 29 de Setembro (Sexta)** não será mais possível emitir os documentos. Os documentos podem ser emitidos nas máquinas nas lojas 24 horas, porém para a utilização será necessário possuir o cartão do **MY NUMBER**.
Último dia : 28 de Setembro de 2023 (Quinta)

Por favor faça logo a sua solicitação ou retire o mais breve possível.
 ※ o cartão **YOSHIDA CHOUMIN KADO** será necessário para utilizar no balcão para expedir documentos por isso guarde com cuidado em local seguro.
 Informações : Chouminka Jyuumin Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101

子ども医療費助成(いりょうひじよせい)・Subsidio para despesas médicas para as crianças
10月(がつ)1日(ついたち)から受給者証(じゅきゆうしやしょう)が新(あた)らしく・
À partir de 1 de Outubro nova caderneta para as despesas médicas

Para aqueles que realizaram os trâmites este ano e receberam a caderneta para despesas médicas das crianças e não tiveram alteração dos dados cadastrais, irão receber a nova caderneta no final de **Setembro**. **Favor utilizar a nova caderneta após o dia 1 de Outubro na ocasião da ida ao médico**. Esta caderneta para as despesas médicas das crianças é utilizado juntamente com a carteira do seguro de saúde, apresentando nas instituições médicas e desta maneira a cidade de Yoshida irá ajudar a pagar as despesas da consulta médica.
Pessoas que necessitam fazer a alteração dos dados cadastrais : Não é mais necessário trazer o carimbo pessoal.
Pessoas que se mudaram para a cidade de Yoshida
Quando tiver qualquer alteração no seguro de saúde em que está inscrito.
Quando tiver alteração do endereço, nome ou o responsável.
Pode se utilizar para filhos inscritos no seguro de saúde até a idade de 18 anos de idade.

Maiores informações : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2153

Por favor verificar a data de expiração

Vegetables
 次回の薬市 (じかいのらくいち) **Próxima feira livre : Dia 1 de Outubro - das 9:00 ~**
 no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)子ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」
Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o
telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka

Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # **8000. 24 Horas todos os dias**
 Horário : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Sábado : 13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo / Feriado : 18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte.
 Informações : Ken Kenkou Fukushibu Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2868.



